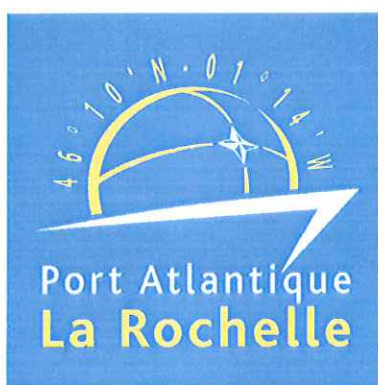


ACCORD DE COOPERATION

Province de Corrientes



Grand Port Maritime de La Rochelle



Liminaire

Afin de garantir le développement des relations de collaboration et de coopération, la progression des échanges, et le développement des relations commerciales entre le Mercosur et l'Union européenne, l'Argentine et la France, et plus particulièrement entre la Province de Corrientes (Argentine) et le Grand Port Maritime de La Rochelle (Région Poitou-Charentes, France),

il a été décidé ce qui suit :

Article 1

Coopération

Il a été convenu de procéder à un Accord de coopération entre la Province de Corrientes (Argentine) et le Grand Port Maritime de La Rochelle (Région Poitou-Charentes, France).

Article 2

Echanges d'informations

Au titre de la coopération engagée dans le cadre du présent Accord, il a été décidé de mettre en place un échange régulier d'informations entre les deux parties sur les sujets suivants :

- **Economie et commerce** : les deux parties procéderont à des échanges réguliers d'informations à caractère économique et commercial sur tous les sujets susceptibles d'intéresser les trafics existants ou à venir.
- **Réglementation** : les deux parties procéderont à des échanges réguliers d'informations relatives aux développements des négociations et des accords entre le Mercosur et l'Union européenne et par extension, toute information réglementaire pouvant influencer sur le trafic entre les deux Ports sera communiquée au partenaire.
- **Mouvements de navires** : toute information sur l'activité d'une des deux parties et susceptible d'intéresser le partenaire (départ/arrivée de navires ou de ligne régulière entre les deux pays, évolution du tirant d'eau et amélioration des accès nautiques, infrastructures de quai nouvelles ou améliorées, mise en service d'équipements de déchargement nouveaux, mouvements sociaux, attentes de navires, etc.) fera l'objet d'une communication.

Article 3

Les trafics de produits forestiers et dérivés

L'un des objectifs majeurs de la coopération entre la Province de Corrientes et le Grand Port Maritime de La Rochelle est le développement des échanges de produits forestiers et dérivés :

- Bois en grumes ou sciés : essences locales en provenance de l'Argentine, ou plus largement du Mercosur et à destination de la France ou de l'Union européenne.
- Autres produits dérivés du bois : pâtes à papier, etc.
- Produits finis à base de bois local.



Article 4

Formation professionnelle

Des échanges réguliers concernant les programmes de formation du personnel mis en œuvre respectivement à La Rochelle et à Corrientes seront institués.

Article 5

Action commerciale

Les deux parties s'engagent à se communiquer leurs programmes respectifs d'actions commerciales (participations à des foires et salons, manifestations commerciales, déplacement en Amérique du Sud ou en Europe).

Chacune des deux parties s'engage également à accueillir, si elle en fait la demande, son partenaire, sur son stand ou au sein de sa délégation lors des salons professionnels ou des manifestations commerciales.

Enfin, chacune des deux parties, dans la limite de ses moyens, s'engage à faciliter les démarches commerciales de son partenaire, respectivement en Europe ou en Amérique du Sud.

Article 6

Ingénierie

A moyen terme, la possibilité de développer des projets communs en matière d'ingénierie portuaire sera examinée.

Article 7

Commission mixte

Une commission mixte constituée de deux responsables de chacune des deux parties (à désigner) sera mise en place pour étudier et mettre en pratique les actions à développer.

Le présent Accord a été dressé et signé à La Rochelle (France), le 17 mars 2011, en deux exemplaires originaux, en langues française et espagnole, qui font également foi.

La Province de Corrientes

Le Ministre de la Production, du
Travail et du Tourisme

Jorge Alberto VARA



Le Grand Port Maritime
de La Rochelle

Pour le Président du Directoire,
le responsable de la mission
Stratégie, Développement et
Aménagement

Matthieu DESIDERIO

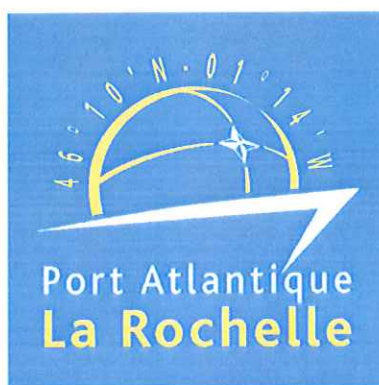


ACUERDO DE COOPERACIÓN

Provincia de Corrientes



Gran Puerto Marítimo de La Rochelle



EXPOSICIÓN DE LOS MOTIVOS

Para garantizar el desarrollo de las relaciones de colaboración y de cooperación, la progresión de los intercambios entre las dos partes y el desarrollo de las relaciones comerciales entre Mercosur y la Unión Europea, Argentina y Francia, y en particular la Provincia de Corrientes y el Gran Puerto Marítimo de La Rochelle,

Decidieron lo siguiente :

ARTICULO 1

Cooperación

Se convino proceder a un Acuerdo de cooperación entre la Provincia de Corrientes (Argentina) y el Gran Puerto Marítimo de La Rochelle (Región Poitou-Charentes, Francia).

ARTICULO 2

Intercambio de información

A título de cooperación en el marco del presente Acuerdo, se convino la puesta en práctica de un intercambio regular de información entre las dos partes sobre los temas siguientes :

- **Economía y Comercio**: las dos partes procederán a intercambios regulares de información de carácter económico y comercial sobre todo los temas que puedan ser de interés para los tráficos, presentes o futuros.
- **Reglamentación**: las dos partes procederán a intercambiar regularmente información relativa a los desarrollos de las negociaciones y de los acuerdos entre la Unión Europea y MERCOSUR, y por extensión, toda información reglamentaria que pudiese influenciar el tráfico de los puertos será comunicada a la otra parte.
- **Movimiento de barcos**: toda información sobre la actividad de una de las dos partes y que pudiera interesar a la otra parte (salida / llegada de barcos o de línea regular entre ambos países, evolución del calado y mejoramiento de accesos náuticos, nuevas infraestructuras de muelles o mejoramientos, puesta en servicio de nuevos equipamientos de desembarco, movimientos sociales, esperas de los barcos, etc.) será objeto de una comunicación.

ARTICULO 3

Transporte de productos forestales y derivados

Uno de los principales objetivos de la cooperación entre la Provincia de Corrientes y el Gran Puerto Marítimo de La Rochelle es el desarrollo de los intercambios de productos forestales y derivados:

- Madera en bruto o cortada: especies locales provenientes de Argentina o, más generalmente, del Mercosur y destinadas a Francia o a la Unión Europea.
- Otros productos derivados de la madera: pasta para papel, etc.
- Productos terminados a base de madera local.



ARTICULO 4

Formación profesional

Se procederá a intercambios regulares relativos a los programas de formación del personal puestos en aplicación respectivamente en La Rochelle y en Corrientes.

ARTICULO 5

Acción comercial

Las dos partes se comprometen a informarse recíprocamente sobre sus programas respectivos de acción comercial (participación en ferias y salones, manifestaciones comerciales, desplazamientos a América del Sur o a Europa).

Cada parte se compromete igualmente a recibir a la otra, si ésta así lo solicitara, en su stand o en el seno de su delegación en ocasión de salones profesionales o de manifestaciones comerciales.

Por último, cada parte, en la medida de sus posibilidades, se compromete a facilitar las iniciativas comerciales de la otra parte, en Europa y en América del Sur, respectivamente.

ARTICULO 6

Ingeniería

A mediano plazo, se examinará la posibilidad de desarrollar proyectos conjuntos en materia de ingeniería portuaria.

ARTICULO 7

Comisión mixta

Se establecerá una comisión mixta constituida por 2 responsables de cada parte (a designar) para estudiar y poner en práctica las acciones a desarrollar.

El presente Acuerdo fue celebrado en La Rochelle (Francia), el 17 de marzo de 2011, en dos ejemplares originales, en los idiomas francés y español, que dan igualmente fé.

La Provincia de Corrientes

El Ministro de la Producción,
Trabajo y Turismo

Jorge Alberto VARA



El Gran Puerto Marítimo
de La Rochelle

Por el Presidente del Directorio,
el responsable de la misión
Estrategia, Desarrollo y
Organización

Matthieu DESIDERIO

